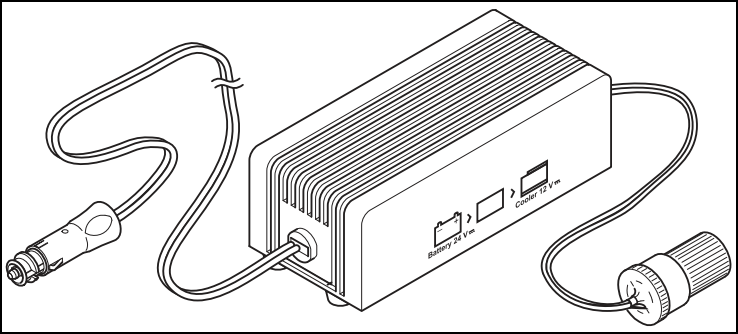




EN Operating manual

The voltage converter transforms 24 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ into 12 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ to enable a 12 V device to be connected to a 24 V on-board supply.

Safety instructions

- Electronic devices are not toys!**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Before operating the device, make sure the connection cable is not damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not operate the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).
- Ensure that the ventilation slots are not covered.

Caution! Fire hazard!
The 12 Volt plug of the electric consumer must be inserted firmly in the 12 Volt socket of the voltage converter!

Technical data

	CoolPower 804K
Ref. no.:	9600000444
Input voltage:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Output voltage:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Short time load:	6 A/70 W
Constant load:	4 A/48 W
Maximum idle current:	60 mA

DE Bedienungsanleitung

Der Spannungswandler wandelt 24-V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ -Spannung in 12-V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ -Spannung, so dass 12-V-Geräte am 24-V-Bordnetz angeschlossen werden können.

Sicherheitshinweise

- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Stellen Sie vor Betrieb des Gerätes sicher, dass das Anschlusskabel unbeschädigt ist.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kunden-dienst oder eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.

Vorsicht Brandgefahr!
Der 12-Volt-Stecker des Verbrauchers muss fest in der 12-Volt-Buchse des Spannungswandlers stecken!

Technische Daten

	CoolPower 804K
Art-Nr.:	9600000444
Eingangsspannung:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Ausgangsspannung:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Kurzzeitbelastung:	6 A/70 W
Dauerbelastung:	4 A/48 W
Leerlaufstrom max.:	60 mA

FR Notice d'utilisation

Le transformateur de tension transforme une tension de 24 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ en une tension de 12 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$, de sorte que les appareils 12 V peuvent être raccordés au réseau de bord 24 V.

Consignes de sécurité

- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que le câble de raccordement est bien intact.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas l'appareil près de flammes ou autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas masquées.

Attention risque d'incendie !
La prise 12 V du consommateur d'énergie doit être bien enfoncée dans la douille 12 V du transformateur de tension !

Caractéristiques techniques

	CoolPower 804K
N° d'article :	9600000444
Tension d'entrée :	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Tension de sortie :	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Charge temporaire :	6 A/70 W
Charge permanente :	4 A/48 W
Consommation max. de courant à vide :	60 mA

ES Instrucciones de uso

El transformador de tensión transforma la tensión de 24 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ en tensión de 12 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ para que se puedan conectar dispositivos de 12 V a la alimentación de tensión de 24 V del vehículo.

Indicaciones de seguridad

- Los dispositivos eléctricos no son juguetes.**
Mantenga estos dispositivos fuera del alcance de los niños.
- Compare el valor de tensión indicado en el placa de tipo con el suministro de energía existente.
- Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe que el cable de conexión esté en perfecto estado.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).
- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación.

¡Atención peligro de incendio!
¡La clavija de 12 V del aparato conectado debe estar fija en la hembra de 12 V del transformador de tensión!

Datos técnicos

	CoolPower 804K
Nº de artículo:	9600000444
Tensión de entrada:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Tensión de salida:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Carga breve:	6 A/70 W
Carga continua:	4 A/48 W
Corriente en vacío máx.:	60 mA

PT Manual de instruções

O transformador de tensão converte tensão de 24 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ em tensão de 12 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$, de forma a que aparelhos de 12 V pos-sam ser ligados a uma rede de bordo de 24 V.

Indicações de segurança

- Os aparelhos eléctricos não são brinquedos!**
Guard e utilize o aparelho sempre fora do alcance das crianças.
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Antes de utilizar o aparelho certifique-se que o cabo de ligação não está danificado.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não utilize o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade (p.ex. chuva).
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.

Atenção perigo de incêndio!
A ficha de 12 Volt do consumidor tem de estar bem fixa na tomada de 12 Volt do transformador de tensão!

Dados técnicos

	CoolPower 804K
N.º art.:	9600000444
Tensão de entrada:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Tensão de saída:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Carga temporária:	6 A/70 W
Carga contínua:	4 A/48 W
Corrente em vazio máx.:	60 mA

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Holleisstraße 63 · D-48282 Emmetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
📠 +61 7 55076201
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX
Dometic Branch Office Belgium
Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
📠 +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL
Dometic DO Brasil LTDA
Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
📠 +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarmieli 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Pailly
☎ +33 3 44633525
📠 +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG
Dometic Group Asia Pacific
Suites 2207-11/-22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
☎ +852 2 4611386
📠 +852 2 4665563
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Zrt. Sales Office
Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
📠 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
📠 +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN
Dometic KK
Maekawa Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
📠 +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO
Dometic Mx. S. de R. L. de C. V.
Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
📠 +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND
Dometic New Zealand Ltd.
Unité E, The Gate
373 Neilson Street
Penrose 1, Auckland
☎ +64 9 622 1490
📠 +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY
Dometic Norway AS
Olstenveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
📠 +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL
Dometic Spain, S.L.
Branch Office em Portugal
Rua de São Gonçalo nº 1 - Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
📠 +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
📠 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE
Dometic Pte Ltd
18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
📠 +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava
Nádražná 34/A
900 28 Váhka pri Dunaji
☎ / 📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA
Dometic (Pty) Ltd.
Regional Office
South Africa & Sub-Saharan Africa
2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 11 4504978
📠 +27 11 4504976
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avenida Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
📠 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
📠 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
📠 +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA
Dometic RV Division
1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131

4445101674 07/2014

IT Istruzioni per l'uso

Il convertitore di tensione converte la tensione da 24 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ a 12 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$, in modo che i dispositivi da 12 V possano essere collegati alla rete di bordo da 24 V.

Indicazioni di sicurezza

- Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Impiegare e conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il cavo di allacciamento non sia danneggiato.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.

Attenzione pericolo di incendi!
La spina da 12 V dell'utenza deve essere inserita bene nella presa da 12 V del convertitore di tensione.

Specifiche tecniche

	CoolPower 804K
N. articolo:	9600000444
Tensione di ingresso:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Tensione di uscita:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Carico per tempi brevi:	6 A/70 W
Carico permanente:	4 A/48 W
Corrente a vuoto max.:	60 mA

ENERGY & LIGHTING
COOLPOWER

PL

SK

CS

HU

Przetwornik napięcia
Instrukcja obsługi
Menič napätia
Návod na obsluhu
Měnič napětí
Návod k obsluze
Feszültségátalakító
Használati utasítás

804K

EN

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DA

SV

NO

FI

RU

Voltage converter
Operating manual

Spannungswandler
Bedienungsanleitung

Convertisseur de tension
Notice d'utilisation

Convertidor de tensión
Instrucciones de uso

Transformador de tensão
Manual de instruções

Convertitore di tensione
Istruzioni per l'uso

Spanningsomvormer
Gebruiksaanwijzing

Spændingsomformer
Betjeningsvejledning

Spänningstransformator
Bruksanvisning

Spenningsomformer
Bruksanvisning

Jännitteenmuuntaja
Käyttöohje

Преобразователь напряжения
Инструкция по эксплуатации

NL Gebruiksaanwijzing

De spanningsomvormer vormt 24-V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ -spanning zodanig in 12-V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ -spanning om dat 12-V-apparaten op het 24-V-boordnet kunnen worden aangesloten.

Veiligheidsinstructies

- Elektrische apparaten zijn geen kinderspeelgoed!**
Bewaar en gebruik het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Zorg er voor gebruik van het toestel voor dat de aansluitkabel onbeschadigd is.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor hitte en vocht (bijv. regen).
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.

Waarschuwing brandgevaar!
De 12-V-stekker van de gebruiker moet vast in de 12-V-bus van de spanningsomvormer steken!

Technische gegevens

	CoolPower 804K
Artikelnr.:	9600000444
Ingangsspanning:	20 – 30 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$
Uitgangsspanning:	12,5 V $\overline{\rule{0.1em}{0.4pt}}$ $\pm$ 10 %
Belasting kortstondig:	6 A/70 W
Belasting continu:	4 A/48 W
Onbelast stroom max.:	60 mA